



A PANG HO CHING FILM

公主复仇记

BEYOND OUR KEN

彭浩翔 黄咏诗 编剧

© 复旦大学出版社

彭浩翔电影剧本集 003

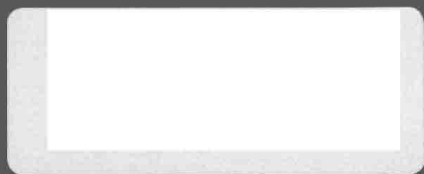
A PANG HO-CHEUNG FILM

2004

公主复仇记

BEYOND OUR KEN

彭浩翔 黄咏诗 编剧



复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

公主复仇记/彭浩翔,黄咏诗编剧. —上海:复旦大学出版社, 2017.5

(彭浩翔电影剧本集)

ISBN 978-7-309-12590-0

I. 公… II. ①彭…②黄… III. ①电影剧本-中国-当代②电影制作-介绍-中国
IV. ①I235.1②J905.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 239648 号

公主复仇记

彭浩翔 黄咏诗 编剧

责任编辑/孙程姣

美术编辑/马晓霞

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编:200433

网址:fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853

外埠邮购:86-21-65109143

浙江新华数码印务有限公司

开本 850 × 1168 1/32 印张 7.875 字数 229 千

2017 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-12590-0/J · 313

定价:35.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究

《公主复仇记》

目录

自序	1
说明	3
导演的话	5
编剧简介	7
主要角色介绍	11
第五稿剧本（普通话版）	13
第五稿剧本（广东话版）	121
幕后工作照	229
得奖及参展记录	240
演员表	241
工作人员名单	241
封面设计师简介	242
封面设计创作理念	243

自序

一直相信研习电影，不应只关注影片完成品，因为从原来意念到成品，途中必多番波折，且行且改。因此找出源头，对比差异，才是揣摩编剧和导演思路之不二法门。

编剧像建筑业搭棚工人，棚子是兴建大厦的前期工作，竹棚并非最后形态，大厦才是。因此当大厦建成之日，竹棚早已彻底解体。

由于不是最终成品，加上格式为工作人员而设，并未顾及一般读者，因此剧本结集一般不易被市场接受，较难获出版商垂青。多年来一直希望能出个剧本合集，可惜总找不到合适公司。

由于我写的剧本对白，许多一开始是用广东口语去写的，因为既然电影角色都是说广东话，那用粤语方言去写，就能更准确地诠释个中意思。但因为剧组里也有不少不懂粤语方言的朋友，所以在拍摄过程中，许多时候我们也会翻译一个普通话的对白出来。

在结集成书时，因考虑到既要保留对白上微细语调的精准度，同时也要照顾到粤语地区以外的观众之理解，于是我们决定除少数一开始就是以普通话撰写对白的剧本外，其余的都是粤语及普通话两个版本一并收录，这样希望更能让大家了解当中寓意。

另外，应内地出版社要求，简体版同时增加了原来香港版中所没有收录的内容，当中包括部分故事大纲、一些陆续在我工作室出土的故事分镜和分场等，希望也能增加简体版的附加价值。

感谢香港CUP出版的张鼎源先生，以及内地复旦大学出版

社的黄文杰相助，让这个我说了多年的计划得以成真。希望能让电影系同学和有志投身写作的朋友稍有所获。当然，电影爱好者可将之视为一套平面印刷的 **bonus features**。

彭浩翔

二〇一六年二月

说明

年轻时曾在台湾林口的侨生先修班念书，那时候校内有个香港女生跟一位马来西亚的男同学拍拖，二人感情要好时，拍下一些亲密照片。分手后，那男的把这些亲密照片流传于宿舍内。

女生认识我的朋友，于是辗转相求，想我帮忙把这些照片偷回来。我愿意帮忙，除了出于正义感外，亦因为愤恨这个男的不够道义，只把照片于马来西亚男同学之间流传，而不让香港仔分享。结果有天我趁他不在时，负责带路，让几个女生潜入男生宿舍，弄破他的抽屉，把照片偷回去。

我一直想把这事拍成电影。我认为情侣拍摄这种亲密的裸露照片，其实是件残酷的事。残酷不在于拍的过程，而在于拍的时刻。拍摄这种照片时，肯定是二人感情最甜蜜、最缠绵的一刻，这种关系的信任，比肉体的接触更甚，因为肉体只是刹那，被拍下却是永恒。拍下照片的一刻，都是在感情巅峰，往后的路，就不过是缓缓的下斜坡。

故事的中文名字早已想定，但我还是拿不定它该走的方向，想过了无数的可能性和版本，找过卓韵芝和小克聊了几遍，直至在意大利街头听到 Gianna Nannini 的 *Amandoti* 时，终于让我找到了故事的调子。

后来黄咏诗加入，我们继续聊着几个不同的方向，包括女同性恋的故事、老师与学生及一群小学旧生的成长，但主题仍是围绕着这件偷裸照的事情。我和黄咏诗花了很长时间，互相饰演片中角色，推敲着剧情中的每一句对白。

兰和蕙本属同科的花，味道却不一样，所以用上了这两种花的名字，作为角色名称。虽然二人表面情同姊妹，却暗里较劲。毕竟能爱上同一男人，某程度上总有点相似。

我一直习惯把分场写得很仔细，除对白外，情节都会完全想好，就像《公主复仇记》中的前后倒叙，你都能在这剧本中看到原来的结构，而并非事后在剪接上再作大幅改动。

准确的剧本就像航海地图，愈仔细愈安稳，出航时就不会变得彷徨。

彭浩翔

二〇一五年十一月

导演的话

故事源自我在台北念书时，几个女孩潜入男生宿舍偷回一女生裸照的事。过去我曾几次想把它发展成电影，但总无法确定故事该是什么调子，向哪方向走。

直到2004年，于罗马街头听到Gianna Nannini的*Amandoti*。还未知歌词说什么，不过却听出了画面。

夏天到了，*Amandoti*亦成了《公主复仇记》的主调。

这故事是一次感情矫视手术。问题是尘世本来不完美，看出一点真，不一定能看出可观人生。

只怕有时这真，是切痛得恰到好处，残酷得妙到毫巅。

感情如人，死了就埋葬，甚至付之一炬来个火化干脆。硬将尸体抬上冰冷解剖台进行验尸死因调查，受罪的只怕都是身边人。

彭浩翔

编剧简介

彭浩翔

作家、编剧、电影导演、制片人、演员、艺术家、主持及书籍编辑等跨媒体创作人。

祖籍广东番禺，一九七三年九月二十二日生于香港观塘。五岁时曾被家人怀疑智障，后医生却于智力测验中，证实其智商达一百三十五分。从小对艺术表现浓厚兴趣及天赋，八岁于香港美术专科学校，师承陈海鹰老师习素描。十二岁时受日本艺术家空山基作品启发，开始学习喷画及平面设计；同年与兄长用摄录机自导自演枪战片《智勇三熊》。中学时期于校内积极参与话剧演出。

彭从小学业成绩欠佳，中学更五度转校，屡屡逃课，并从影院后门潜入看电影。年少时视荷里活（好莱坞）B级惊悚片为世上最伟大电影，因当中血腥恐怖、黑色幽默、动作及软性色情等各元素一应俱全。

一九九一年，彭中学会考只得两科合格，向父亲提出欲当电影导演，其父却劝他去学冷气维修。彭年轻时做过信差、小贩、酒店房间清洁、卡拉OK杂工、儿童画导师及酒楼侍应等各类工作，同时向报刊投稿小说及影评，以赚取外快。一九九三年赴台湾升学，半年后辍学回港，随即加入香港亚洲电视综艺组，担任喜剧节目编剧，亦偶尔参与演出。翌年出版首本短篇小说集《进攻女生宿舍》。

二〇〇一年，彭执导首部电影《买凶拍人》。其电影于国际屡获殊荣，作品曾获香港电影金像奖最佳新导演及编剧奖、香港最佳新晋导演首作奖、香港电影金紫荆最佳编剧及创意奖、

葡萄牙波图影展最佳亚洲电影奖、曼谷世界影展最佳电影奖、纳沙泰尔国际奇幻影展最佳疯狂电影奖、蒙特利尔影展最佳亚洲电影奖及富川国际奇幻影展最佳亚洲电影奖等；执导作品有《买凶拍人》、《大丈夫》、《公主复仇记》、《青春梦工场》、《伊莎贝拉》、《出埃及记》、《志明与春娇》、《维多利亚一号》、《春娇与志明》、《低俗喜剧》、《香港仔》（《人间·小团圆》）及《撒娇女人最好命》等。

彭亦活跃写作，其文字散见于香港及内地众多著名媒体，曾获釜山PPP奖及台湾时报文学奖。于内地港台出版著作数十部。个人主要文字著作有短篇小说集《破事儿》、答信集《爱的地下教育》及散文集《一种风流》等；同时他积极参与各类型文字创作，如与插画家b.wing合作绘本小说《伊巴谦的一天》。

彭浩翔目前定居于香港与北京两地。

黄咏诗

香港舞台剧编剧及演员。二〇〇一年毕业于香港演艺学院戏剧学院，主修表演。二〇〇二年展开编剧生涯，至今作品逾二十五个。

二〇〇四年与电影导演彭浩翔合作，创作了电影剧本《公主复仇记》，获第十届香港电影金紫荆奖最佳剧本；二〇〇七年凭香港电台电视剧《一家人》系列《父亲的葬礼》，获芝加哥国际电视电影节编剧奖以及整体金奖（教育和社会问题）；在剧坛方面，二〇〇九年凭首部独角戏《破地狱与白菊花》夺得第十八届香港舞台剧奖最佳女主角奖（喜剧／闹剧）。

主要角色介绍

陈蕙贞 (Chan Wai Ching) 阿贞

一九七九年十二月三十日生于香港，山羊座，现年二十四岁。

父亲任职的士司机，母亲为家庭主妇。

年轻时就读于迦密中学，为学界田径代表，立志要到沙田体艺中学任教田径，后因与高年级生谈恋爱而放弃田径。

中学后入读师范学院，毕业后于沙田一所中学任教中文。

陈有四次拍拖经验，第一次在中学时与高年级生；第二次是在沙田任教时的经济科代课老师；第三次是中史老师。陈跟中史老师冷战期时，中史老师旧同学、任职消防员的钟智健对她主动追求，二人迅速发展成为情侣。

周筱兰 (Zhou Xiao Lan) Shirley

一九七七年三月八日生于四川，双鱼座，现年二十六岁。

父母为四川音乐老师；周毕业于四川音乐学院，二〇〇〇年随父母来港，立志要做与音乐有关的工作。

周的第一份工作，是在酒店餐厅内演奏钢琴，但其后因与酒店经理发生恋情，经理太太到酒店与她发生冲突，她因而辞职，瞒着父母到卡拉OK当侍应生。

周有五次拍拖经验，头两次与同学，第三次与酒店经理，第四次为所住大厦之邻居，而最近一次则是钟智健。

钟智健 (Chung Chi Kin) 阿 Ken

一九七六年五月二十三日生于香港，双子座，现年二十七岁。

父母经营出入口生意，九十年代初移民多伦多，剩下钟跟祖母同住。

钟在预科毕业后考入消防队，因全班第一名而获颁“金斧头”，毕业后被派驻新界北消防局任消防员，多次因在火场英勇救人而获消防局嘉许状。

钟的嗜好为收集手办玩具及摄影。

公主复仇记

BEYOND OUR KEN

第五稿剧本（普通话版）

2004 / 8